



つか しゅっさん かん
よく使う 出産に関することば

Gebrauchbare Woerter bei der Geburt

にんしんき おも がいらい
＜妊娠期＞（主に外来で）

<Waehrend der Schwangerschaft>

(Ueberwiegend fuer die Ambulanz)

ほ してちょう
1母子手帳

1. Mutter-Kind-Gesundheitspass
2. Schwangerschaftsuntersuchung

にん ぶけんしん
2妊婦健診

ないしん → した けんさ せつめい つうじょう
3内診 → 「下から検査します」などと説明される。通常

3. Innerliche Untersuchung → “Ich werde von unten untersuchen” wird vom Arzt erklart. Normalerweise wird die Unterwaesche ausgezogen und zum Untersuchungstisch gefuehrt. Wenn Sie eine Hose anhaben, wird sie ebenfalls ausgezogen. Oberteil kann angelassen werden.

したぎ しんさつだい
下着（パンツ）を脱いで、診察台にあがる。

ばあい いっしょ ぬ うわぎ き
ズボンの場合は一緒に脱ぐ。上着は着たままでよい。

4. Untersuchungstisch
5. Selbststaendige Messung

しんさつだい
4診察台

じ こそくてい
5自己測定

にようけんさ
6・尿検査

6・Urinuntersuchung

けつあつそくてい
7・血圧測定

7・Blutdruckmessung

たいじゅうそくてい
8・体重測定

8・Gewichtsmessung

じぶん おこな ばあい おお
自分で行う場合が多い

oftmals selbststaendig

けつえきけんさ
9血液検査

9. Blutuntersuchung

かんせんしょうけんさ
10感染症検査

10. Infektionskrankheituntersuchung

けつえきけんさ
血液検査

Blutuntersuchung

ちようおんばけんさ
11超音波検査 → 「エコー検査」ともいわれる

11. Ultraschallwellen-Untersuchung → auch “Ecole-Untersuchung” genannt

たいじしんおんけんさ やじるし けんさ
12 胎児心音検査 → 「ドップラー検査」ともいわれる

12. Embryo-Herzton-Untersuchung → auch “Doppler-Untersuchung” genannt

しきゅうけいぶさいぼうしん けんさ
*1 子宮頸部細胞診 → 「スメア検査」ともいわれる

*1 Zelluntersuchung des Gebaermutterhalses → auch “Smea-Untersuchung” genannt

ちつぶんびつえきけんさ けんさ
*2 膺分泌液検査 → 「おりもの検査」ともいわれる

*2 Vaginasekretionsfluessigkeit- Untersuchung → auch “Menstruationsuntersuchung” genannt.

しんさつだい おこな けんさ
*1、*2は診察台で行われる検査

*1, *2erfolgt auf dem Untersuchungstisch

13 NST（ノンストレステスト）→おなかのはりと胎児の

13. NST(Non-Stress-Test)

じょうたい けんさ やく ぶん
状態をみる検査。約30-60分かかる。

→Untersuchung der Bauchspannung und Situation des Embryos (ca. 30-60 Min.)

じかい よやく
14次回の予約

ぶんべんよやく → その施設で入院・分娩するための予約。

にんしんしよき ひつよう ばあい おお はや
妊娠初期に必要な場合が多いので、早めに

ぶんべんばしよ き いし じよさんし そうだん
分娩場所を決めて医師や助産師に相談しま
しょう。

ぶんべん
<分娩>

べん かん
1便がしたい感じ

け いんぶ け
2毛をそる（陰部の毛をそること）

かんちよう
3浣腸

てんてき
4点滴

しんこきゆう ふか こきゆう
5深呼吸（深い呼吸のこと）

いき
6息をはく、すう

ますい
7麻酔

え いん
8会陰（おしも、赤ちゃんが出るところともいう）

せっかい
9切開（きること）

ちから
10力 をぬく

ひ
11 あごを引く

ぶんべんだい
12 おしりを分娩台につける

した ちから
13下のほうに力 をいれる

14 いきむ

め
15目をあける

すこ
16 もう少しです

あか だ なか
17赤ちゃんを出すためにお腹をおします

たいばん
18胎盤

き ばしよ
19切った場所をぬう

しゅっけつ
20出血

14. Die naechste Reservierung

15. Entbindungsreservierung→Reservierung fuer die
Einlieferung, Entbindung des betreffenden
Krankhauses

<Entbindung>

1. Ich muss "gross"

2. Scheidenhaare rasieren

3. Ein Klistier geben

4. Tropfinjektion

5. Tiefe Durchatmung

6. Aus- und Einatmen

7. Narkose

8. Damm

9. Kaiserschnitt

10. Entspannung

11. Das Kinn einziehen

12. Das Po auf dem Einbindungstisch legen

13. Gewicht auf den unteren Teil legen

14. Die Luft anhalten und die Bauchmuskeln
anspannen

15. Die Augen oeffnen

16. Bald ist es vorbei

17. Wir druecken am Bauch damit das Baby
herauskommt

18. Mutterkuchen

19. Aufgeschnittene Teile zusammen naehen

20. Verblutungen

21 安静

22 着替きがえる

23 部屋へやにかえる

<産後さんご>

1 薬くすりをのむ

2 抗生物質こうせいぶっしつ

3 トイレいに行きたい感じかん (便びんか尿にょうをしたい感じかん)

4 トイレをすませる (トイレに行くこと)

5 尿にょうの回数かいすう

6 便べんの回数かいすう

7 便秘べんぴ

8 食事しょくじを食たべた量りょう

9 ナプキン (パット) を見みせてください

10 ナプキン (パット) を交こうかん換かんします

11 悪露あくろ (産後さんごの生理せいりのような出しゅっけつ血けつのこと) の量りょう

12 傷きずのチェックをさくだせて下さい

13 抜糸ぼっし

14 採血さいけつをします

15 部屋へやを移いどう動どうします

16 おっぱい (胸むね、乳房にゅうぼう のこと) がはる

17 おっぱい (胸むね、乳房にゅうぼう のこと) が熱あつくなる

18 乳首ちくびが痛いたい

19 おなか (子宮しきゅう) が硬かたい

20 順調じゅんちょう です

21 回復かいふくしています

22 よい状態じょうたい です

23 集団しゅうだんしどう 指導しどう

21. Ruhe

22. Umziehen

23. Zurueck ins Zimmer gehen

<Nach der Geburt>

1. Medikamente nehmen

2. Antibiotikum

3. Ich moechte auf die Toilette

4. Ich gehe aufs Klo

5. Anzahl des Urins

6. Anzahl des Stuhlganges

7. Verstopfung

8. Die Menge wieviel Sie gegessen haben

9. Zeigen Sie mir die Binde

10. Wir wechseln die Binde

11. Lochien (Blutungen nach der Geburt)-menge

12. Kontrolle der Wunde

13. Faeden ziehen

14. Blutabnahme

15. Das Zimmer wird gewechselt

16. Die Brueste sind angespannt

17. Die Brueste werden heiss

18. Die Nippel tun weh

19. Der Bauch (die Gebaermutter) ist hart

20. Alles laeuft gut

21. erholen

22. Im guten Zustand sein

23. Kollektive Fuehrung

めんかいじかん
24面会時間

あ
25シャワーを浴びる

たいいん じかん
26退院の時間

かぞく むか
27家族のお迎え

かげつけんしん
28 1ヶ月健診

いじょう しょうじょう つか ひょうげん
異常 があるときの 症 状 によく使われる表現

い じょうたい
1 (胃が) ムカムカする → はきたいような状態のこと

ふらふらする → めまいがするような状態のこと

め まえ ひかり てんめつ
3目がちかちかする → 目の前で光 が点滅 したり、
まぶしく感じること

さむけ
4 ソクソクする → 寒気がすること

ねつ たいおん かん
5 熱っぽい → 体温があがっているような感じがする
こと

からだ ちから うご むずか
6 だるい → 体に力がはらず、動くのが難しいほど
ひろう ようす
疲労している様子

かんかく
7 はれぼったい → むくんでいるような感覚があるとき

あか つか ひょうげん
赤ちゃんのためによく使われる表現

ほにゅう
1 母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをのまない

ほにゅう
2 母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをはく

べん いろ ちが
3 便の色がいつもと違う

げっぷがでない

な
5 すぐ泣く

な
6 泣きやまない

だ
7 抱っこ

もくよく
8 沐浴

24. Sprechstunde

25. duschen

26. Die Zeit der Entlassung aus dem Krankenhaus

27. Abholung von der Familie

28. 1 Monatige Untersuchung

Ausdrucksweisen von abnormalen Symptomen

1. Magenschmerzen "Mukamuka" → Uebelkeit

2. "Fura-fura" → schwindelig sein

3. Augen "Chika-chika" → Das Licht blinkt, erscheint hell

4. "Zoku-zoku" → Schuettelfrost

5. Es fuehlt sich an wie Fieber → Man merkt dass die Koerpertemperatur steigt

6. Mir geht es nicht gut → Der Koerper ist kraftlos, bewegt sich schwer, Muedigkeit

7. Es fuehlt sich angeschwollen → Schwellung

Ausdruck fuer Babies

1. Es trinkt nicht

2. Es uebergibt sich nach dem Trinken

3. Die Farbe des Stuhlganges ist anders

4. Es ruelpst nicht

5. Es faengt sofort an zu weinen

6. Es hoert nicht auf zu weinen

7. Auf den Arm nehmen

8. Baden

おな いみ い かた
同じ意味でも言い方がたくさんあることばの

いちれい
一例

ほにゅう
母乳 = (おっぱい、おちち、など)

にゅうぼう
乳房 = (おっぱい、胸、など)

たいじ あか こ
胎児 = (赤ちゃん、おなかの子、ベビー、こども、など)

あか こ しんせいじ
赤ちゃん = (ベビー、こども、お子さん、新生児、など)

じ たっこう しり くあい
痔 = (脱肛、お尻の具合、など)

ぬ ばしよ しめ きず えいん いんぶ
縫った場所を示すとき = (傷、おしも、会陰、陰部、
など)

おな いみ たいちょう ひょうげん
・ ほぼ同じ意味で、体調を表現することば

くあい きぶん ちょうし じょうたい
→ 具合、気分、調子、状態 など

れい くあい
例) 具合はどうですか?

きぶん
気分はいかがですか?

ちょうし
調子はどうですか?

じょうたい
状態はいかがですか?

おな いみ たいちょう き
(ほぼ同じ意味で体調を聞いている。)

おな いみ もんだい ひょうげん い かた
・ ほぼ同じ意味で、問題のないことを表現する言い方

だいじょうぶ もんだい じゅんちょう
→ 大丈夫です、問題ないです、順調です など

れい あか もんだい
例) 赤ちゃんは問題ないです。

あか だいじょうぶ
赤ちゃんは大丈夫です。

あか じゅんちょう
赤ちゃんは順調です。

おな いみ もんだい げんき
(ほぼ同じ意味で赤ちゃんは問題なく元気である
と知っている。)

Woerter mit gleichen Bedeutungen, jedoch
unterschiedlichen Formulierungen

Muttermilch = (die Brust geben, saeugen)

Brust = (Busen, Zitze usw.)

Embryo = (Baby, Das Kind im Bauch, das Kind
usw.)

Baby = (Kind, Kindlein, Kindchen usw.)

Haemorrhoiden = (Anusvorfall, Zustand des Hintern
usw.)

Genaehte Stelle anzeigen = (Wunde, Scheide, usw.)

・ Koerperliche Situation ausdruecken mit etwa
der gleichen Bedeutung

→ Situation, Stimmung, Zustand, Umstand
USW.

Beispiele: Wie geht es Ihnen?

Wie fuehlen Sie sich?

Ist alles in Ordnung?

Wie ist Ihre Stimmung?

(Mit ungefaehr der gleichen Bedeutung wird der
koerperliche Zustand gefragt.)

Verschiedene Formulierungen fuer "Kein Problem"

→ Alles in Ordnung, Kein Problem, Alles
wunderbar usw.

Beispiele: Das Baby hat kein Problem

Das Baby ist in Ordnung.

Dem Baby geht es wunderbar.

(Mit ungefaehr der gleichen Bedeutung wird der
koerperliche Zustand gefragt.)